

Dialectología urbana en equipo y utilización de internet

Hiroto Ueda

En 1993 iniciamos nuestro proyecto VARILEX (Variación Léxica del Español del Mundo) con el manifiesto lanzado en Veracruz (México) aprovechando la ocasión que nos brindó el X Congreso de ALFAL¹. Desde entonces, hemos venido reuniendo los datos del léxico variables observado en las grandes ciudades del mundo hispanohablante.

En esta ocasión, presentaremos, primero, algunos resultados provisionales tanto del microanálisis de la estructura léxica como del macroanálisis taxonómico de las formas lingüísticas y de las localidades encuestadas. Seguidamente, propondremos abrir una página en Internet para realizar una dialectología hispánica moderna que una las distintas ciudades hispanohablantes. Ahí se efectuarán casi en tiempo real las encuestas dialectales, análisis de los datos diatópicos, presentación de los resultados, nuevas propuestas de las encuestas, elaboración del inventario de nuevas palabras, etc.

Nuestro objetivo consiste en aproximarnos a la cultura lingüística urbana en sus aspectos léxicos. Esto se debe a nuestra creencia de que la zona urbana será, en el venidero siglo XXI, el foco de radiación del conocimiento del mundo material y espiritual; y el léxico es el componente cultural que manifiesta y representa de forma más fiel y directa la vida del hombre al que anhelamos conocer en su totalidad.

1. El proyecto Varilex

En el mes de abril de 1993, nos atrevimos a lanzar un llamamiento para formar una red internacional de investigadores con el objetivo de estudiar la variación léxica del español urbano. En el *Décimo Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)*, el Comité Organizador nos ofreció la oportunidad de presentar nuestro proyecto de investigación. Allí explicamos nuestra intención y los resultados del estudio piloto. Desde entonces han venido sumándose nuevos miembros y ahora contamos ya con colaboradores que nos ofrecen continuamente datos desde su localidad de origen.

En la primera etapa, a la que nos ceñiremos en esta ocasión, hemos reunido por correo datos de 127 personas de 37 ciudades pertenecientes a 20 países hispanohablantes, que presentamos a continuación

¹ Véanse: H. Ueda 1992. "Hacia la investigación del léxico moderno español." *Estudios Lingüísticos Hispánicos*, 6, pp. 79-96; 1993. "Léxico moderno urbano de la lengua española", (en japonés) *Estudios Lingüísticos Hispánicos (Círculo de Estudios Lingüísticos Hispánicos de Tokio)*, 8, pp. 49-68; 1994. "Investigación in situ del léxico moderno español: México, 1993", (en japonés) *Estudios Lingüísticos Hispánicos (Círculo de Estudios Lingüísticos Hispánicos de Tokio)*, 9, pp.91-107; 1995. "Variación léxica en el español urbano: Técnicas de análisis (1)", (en japonés) *Estudios Lingüísticos Hispánicos (Círculo de Estudios Lingüísticos Hispánicos de Tokio)*, 10, pp.73-91; H. Ueda y Takagaki, Toshihiro, 1993. *VARILEX, Variación Léxica del Español del Mundo: Mapas y estadísticas*. Proyecto Internacional de Investigación, Español del Mundo, Univ. de Tokio; 1994. *VARILEX 2, Variación Léxica del Español del Mundo: Índice de palabras*. Proyecto Internacional de Investigación. Español del Mundo; *VARILEX 3, Variación Léxica del Español del Mundo: Distribución de palabras*. Proyecto Internacional de Investigación. Español del Mundo; *VARILEX 4, Variación Léxica del Español del Mundo: Distribución de palabras. Serie-B*. Proyecto Internacional de Investigación. Español del Mundo.

junto con los códigos utilizados en el presente estudio.

[ES-COR] : España, La Coruña.
[ES-VIG] : España, Vigo.
[ES-MAD] : España, Madrid.
[ES-BAR] : España, Barcelona.
[ES-GRA] : España, Granada.
[ES-MAL] : España, Málaga.
[ES-TEN] : España, Tenerife.
[MX-MON] : México, Monterrey.
[MX-MEX] : México, Ciudad de México.
[GU-GUA] : Guatemala, Ciudad de Guatemala.
[EL-SSV] : El Salvador, San Salvador.
[CR-LMN] : Costa Rica, Puerto Limón.
[PN-PAN] : Panamá, Ciudad de Panamá.
[CU-HAB] : Cuba, La Habana.
[CU-SCU] : Cuba, Santiago de Cuba.
[RD-SDO] : República Dominicana, Santo Domingo.
[RD-SPM] : República Dominicana, San Pedro de Macorís.
[RD-STI] : República Dominicana, Santiago de los Caballeros.
[PR-SJU] : Puerto Rico, San Juan.
[PR-MAY] : Puerto Rico, Mayagüez.
[EC-QUI] : El Ecuador, Quito.
[CO-BOG] : Colombia, Santafé de Bogotá.
[VE-MER] : Venezuela, Mérida.
[VE-CAR] : Venezuela, Caracas.
[PE-LIM] : Perú, Lima.
[PE-ARE] : Perú, Arequipa.
[BO-PAZ] : Bolivia, La Paz.
[PA-ASU] : Paraguay, Asunción.
[UR-MTV] : Uruguay, Montevideo.
[CH-ARI] : Chile, Arica.
[CH-SCH] : Chile, Santiago de Chile.
[AR-SAL] : Argentina, Salta.
[AR-TUC] : Argentina, Tucumán.
[AR-BUE] : Argentina, Buenos Aires.
[MA-TET] : Marruecos, Tetuán.
[GE-MAL] : Guinea Ecuatorial, Malabo.

Siempre es difícil y laboriosa la realización de encuestas en las amplias zonas de dominio de la lengua española. El resultado más desalentador es la baja tasa de contestaciones. Para superar estos problemas hemos decidido formar una red de investigadores locales y pedirles que repartan los cuestionarios a los sujetos más adecuados en la ciudad donde residen. A diferencia del método de entrega directa del cuestionario a los sujetos encuestados, la tasa de recuperación ha resultado sumamente alta, lo que garantiza la continuación del proyecto.

2. Registros

Ahora procedamos a explicar la estructura de nuestra base de datos: Varilex, 1994, etapa-A. Los datos reunidos fueron procesados para elaborar un fichero que consta de 5 campos: 1) identificador del

objeto / concepto; 2) forma de la unidad léxica; 3) código de país-ciudad; 4) código numérico de la forma; y 5) código numérico de la ciudad. Reproducimos aquí la parte correspondiente al objeto [A:001] de nuestro fichero de la variación léxica. Observen que los cinco campos están divididos por una coma, y todos los registros se pueden recuperar en forma de texto separado por un cambio de línea. Esta forma de datos se conoce como forma 'CSV (ingl. 'comma separated value').

```
001,ES-BAR,5,americana,1
001,ES-MAD,5,americana,1
001,ES-MAD,4,americana,1
...
001,AR-SAL,33,chaqueta,4
001,CO-BOG,23,chaqueta,4
001,CO-BOG,23,chaqueta,4
...
001,PR-MAY,21,gabán,6
001,PR-SJU,20,gabán,6
001,PR-SJU,20,gabán,6
001,PR-SJU,20,gabán,6
...
001,AR-BUE,35,saco,7
001,AR-BUE,35,saco,7
001,AR-BUE,35,saco,7
...
001,CH-ARI,31,vestón,8
001,CH-SCH,32,vestón,8
```

3. Distribución

A continuación, presentaremos, a modo de ejemplos, unos cuadros de distribución que describen la variación léxica de un concepto extraído de la última investigación, a los que seguirá un intento de zonificación de las localidades encuestadas.

Para 'pantalón del tejido crudo de color azul'² hemos obtenido las palabras siguientes:

² Fue un invento de Levi Strauss, un alemán que emigró a EE.UU., vendedor de prendas, quien hacía negocios en California durante la fiebre del oro (1853). En 1874, se pusieron clavos en la tela de jeans para que fueran suficientemente resistentes para el trabajo de los mineros. Fue a mediados de los años cincuenta cuando dejó de ser considerado como una prenda de trabajo y se puso de moda entre los jóvenes, junto con la música rock, que se extendió rápidamente gracias a numerosas películas de cine (como aquellas protagonizadas por actores como James Dean). Debemos esta información a Patrick Robertson, *The Shell book of firsts*, Ebury Press, 1974.

José Gobello registra *bluejean* junto con su forma abreviada *jean* en Argentina.⁵

En resumen, el término neutro es (*pantalones*) *vaqueros*, complementado por (*blue*) *jeans* en algunas ciudades hispanoamericanas. Se apuntan, además, *pantalón de mezclilla* en México,⁶ *mahón(es)* en Puerto Rico, *pitusa* en Cuba y algunas apariciones de (*pantalones*) *tejanos* en ciudades españolas.⁷

Cuadro 2. Vaquero (blue jeans) [008]

	ES	MX	GU	EL	CR	PN	CU	RD	PR	EC	CO	VE	PE	BO	PA	UR	CH	AR
1 <i>blue jean(s)</i>	-	-	+X	?	+-	+X	X	X	+?	+-	+X	+X	X	+X	-	+?	+X	X
2 <i>jeans</i>	-	-	-	-	-	X	X	X	X	-	?	-	+?	X	X	-	-	-
4 <i>p. de mezclilla</i>	-	+X	-	-	+-	-	?	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
5 <i>mahón(es)</i>	-	-	-	-	-	-	-	+-	+X	-	-	-	-	-	-	-	-	-
6 <i>pantalones</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	?	-	-	-	-	-	-	-	?	-
7 <i>pantalón</i>	?	-	-	-	X	?	?	-	-	-	-	-	-	-	X	?	?	?
8 <i>pitusa</i>	-	-	-	-	-	-	X	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9 (<i>p.</i>) <i>tejano</i>	X	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
10 (<i>p.</i>) <i>vaquero</i>	+X	X	?	-	-	?	X	?	?	?	-	-	-	?	+X	+X	X	+X

De todas las voces registradas, las dos primeras se pueden agrupar en una misma unidad léxica (*blu*) *yins*. Se supone que las dos formas se encuentran en variación libre. Los hiperónimos *pantalón* y *pantalones* deberían ser excluidos. De modo que llegamos a la conclusión siguiente:

Cuadro 3. Vaquero (blue jeans) [A:008]

1 " <i>(blu) yin(s)</i> "	-	-	GU	EL	-	PN	CU	RD	PR	-	CO	VE	PE	BO	PA	UR	CH	AR
2 <i>p. de mezclilla</i>	-	MX	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

⁵ *Diccionario de voces extranjeras, usadas en la Argentina*, 1988, s.v. El autor explica el origen de la palabra: "Inglés de los EE.UU. Es una voz internacional. Apócope de *jean fustian*, derivado a su vez del fr. *gênes* 'Génova', más el ingl. *fustian* 'tela resistente de algodón y de lino'. El ingl. *blue* 'azul' se refiere al tinte de la tela. Pantalón del tipo de los que usan los vaqueros de los Estados Unidos, muy ceñido al cuerpo y confeccionado con recia tela de algodón."

⁶ "Los pantalones pueden estar hechos de los siguientes materiales: *casimir, dril, lino, lana, gabardina, mezclilla* (nota: 'tela de algodón de tejido grueso, que es siempre de color azul marino') y *piel de león* (término exclusivo de la clase baja; creo que designa la gabardina de color marrón)." B. Garza Cuarón, op. cit., p.68.

⁷ Los signos significan lo siguiente:

- X ... Más de dos registros en nuestra encuesta (equipo Varilex).
- ? ... Hápax.
- + ... Existencia de documentos anteriores.
- # ... Documento anterior, fuertemente considerable.
- V ... Confirmación final.
- ... Vacío (significa que no existe la voz en la localidad correspondiente, con muy pocas excepciones.)

Según Heras Fernández y Rodríguez Alonso, *Diccionario didáctico de español intermedio*. Madrid: Ediciones SM, 1993, (*pantalón*) *tejano* es sinónimo de *vaquero*.

3	<i>mahón(es)</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	PR	-	-	-	-	-	-	-	-	
4	<i>pitusa</i>	-	-	-	-	-	-	-	CU	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
5	(p.) <i>tejano</i>	ES	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
6	(p.) <i>vaquero</i>	ES	MX	-	-	-	-	CU	-	-	-	-	-	-	-	PA	UR	CH	AR

Otras voces documentadas en los estudios anteriores: *mecánicos* (Cuba y República Dominicana), *azulones* (El Salvador), *diablofuerte* (Panamá).

4. Zonificación

Podemos afirmar que hasta el presente no ha sido realizada suficientemente una división dialectal de la lengua española en conjunto. Lo que se ha venido realizando en distintas investigaciones son consideraciones dialectales de la Península Ibérica en general, o de sus regiones particulares, por una parte, y el español de América, por otra. Naturalmente se deben añadir otros ámbitos de la lengua española, como las distintas regiones del judeoespañol, el resto del español en Filipinas con su prolongación por el Pacífico, el español residual de la región norteña de África, el español como lengua oficial en Guinea Ecuatorial y el uso del antiguo español mexicano o el español de los inmigrantes en los Estados Unidos.

En los estudios de las áreas dialectales, bajo la perspectiva taxonómica, se advierten, *grosso modo*, las tendencias generales siguientes. En España, donde existe una larga tradición histórica de la lengua española cuyo origen es el latín vulgar, su división dialectal se conceptúa en el plano diacrónico. Se da más importancia a los hechos históricos y los fenómenos lingüísticos actuales se interpretan desde el punto de vista histórico y más concretamente, en relación con el proceso de la Reconquista.⁸ En esta tendencia, el punto de interés suele estar en las voces tradicionales, exceptuándose gran cantidad de denominaciones de los últimos inventos del siglo XIX ó XX. Y cuando se trata de voces nuevas (neologismos), se supone que su distribución es homogénea en todo el ámbito nacional o transnacional.

Al otro lado del Atlántico, la situación toma un aspecto muy distinto. Puesto que allí no entran en cuestión las tradiciones clásica o medieval, la visión de los investigadores es más sincrónica que histórica, lo mismo que se observa en las diferencias entre la lingüística moderna norteamericana y la filología tradicional europea.⁹ Los elementos históricos que se consideran son, por ejemplo, lugares oriundos de los primeros colonizadores,¹⁰ el contacto con las lenguas indígenas,¹¹ o encuentros posteriores con otras

⁸ A. Zamora Vicente (1967) afirma en la Introducción de *Dialectología Española*: "La repartición dialectal de la Península Ibérica no es, como en otros lugares de la Romania, consecuencia de la evolución natural de las hablas en sus respectivos territorios. La invasión árabe condiciona la ulterior evolución. En cada uno de los lugares donde, en el norte de la Península, se comenzó la lucha de la reconquista, nació un dialecto. El lento avance de los años primeros fue matizando la diversidad de las hablas nórdicas. Es precisamente en esas comarcas donde todavía hoy deben buscarse las máximas variedades habladas, cada vez más en retirada ante la pujanza de la lengua literaria." (p.12). Véase el mapa de "Español Dialectal" insertado en R. Menéndez Pidal. [1968] *Manual de gramática histórica española*. (13ª ed.). Madrid: Espasa-Calpe. Para la dialectología diacrónica peninsular, sobre todo, R. Lapesa. [1984] *Historia de la lengua española*, 9ª ed. Madrid: Gredos, Cap. XV.

⁹ B. Malmberg □La lingüística estadounidense moderna□ en *Los Nuevos Caminos de la Lingüística*. p.175.

¹⁰ Véanse los trabajos de P. Boyd-Bowman: "Regional Origins of the Earliest Spanish Colonists of America", PMLA 71 (1956), pp. 1152-1172.; *Índice geobiográfico de 40.000 pobladores españoles de América en el siglo XVI, 1493-1519. (Vol.I)* (1964) Bogotá: Instituto Caro y Cuervo; *Índice geobiográfico de 40.000 pobladores españoles de América en el siglo XVI, 1493-1519. (Vol.II)* (1968) México: Editorial Jus; "La emigración española a América:

lenguas europeas.¹² Pero, para el léxico en general, las peculiaridades de las realidades locales juegan un papel primordial, puesto que el vocabulario es el reflejo de la vida misma. Se advierte que el mismo concepto 'historia', ahí se concibe en el origen común (la lengua latina), mientras que aquí, se piensa más en los distintos avatares lingüísticos posteriores, y no en la lengua común que es el español trasplantado.

Por último, el español de otras regiones se suele estudiar de forma independiente. Los investigadores de Oriente, de África, del Pacífico o de Norteamérica realizan una visión comparada con el español hablado en España, sin adentrarse generalmente en el mismo plano de comparación entre las distintas variedades del español en su conjunto.

Naturalmente, todos los resultados de clasificación son válidos con tal de que se mantengan los mismos criterios, siempre teniendo en cuenta sus limitaciones materiales. Si se toman en consideración los rasgos fonéticos, el resultado es la división dialectal de la fonética española. Si se investiga la distribución de la morfología pronominal, la conclusión será, evidentemente, la de las formas de los pronombres sin más. Del léxico se puede decir lo mismo. Todo depende de las características de los materiales escogidos. Por lo tanto, antes de que contemos con un número suficiente de datos sincrónicos, comparables y fiables, será más adecuado hablar de la 'zonificación' (de los fenómenos particulares) que de la 'división dialectal' general que han venido persiguiendo los autores de la dialectología española.

Echando de menos intentos de taxonomía global de la lengua española, hemos pensado reunir los especímenes del léxico urbano moderno en 206 conceptos comunes (1695 voces diferentes) en 37 ciudades (127 personas en total). Estudiando los datos reunidos del amplio ámbito del español, mediante una misma base de la comparación, pretendemos dibujar un mapa lingüístico dentro del cual cada localidad se sitúe en el sitio más idóneo en relación a las otras. Es decir, conseguir una imagen global de la variación lingüística del español urbano.

En esta ocasión presentamos un método taxonómico de la dialectología moderna denominado "dialectometría". Creemos que una de sus más grandes ventajas es su capacidad de visualización en forma de dendrograma (del gr. *dendron* 'árbol'). El gráfico nos ayuda a organizar la estructura de los datos variables. La fig. 1 es el resultado del análisis por el método del valor medio de los datos de 37 ciudades con el uso de coeficiente de Yule.¹³

1540-1579", *Studia hispanica in honorem R. Lapesa, Vol II.* (1972) Madrid: Gredos, pp. 123-147.

¹¹ Henríquez Ureña propuso una división basada en las lenguas de sustrato y de contacto: 1) Nuevo México, México y América Central, producto de la mezcla del español con lenguas de la familia nahua; 2) Antillas, Venezuela y costa del Caribe de Colombia, determinada por la mezcla de español con caribe y arahuaco; 3) Región del Pacífico de Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia y norte de Chile, mezcla con quechua; 4) Centro y sur de Chile, mezcla con araucano; y 5) Argentina y Paraguay, mezcla e influencia del guaraní. P. Henríquez Ureña. [1921, 1930, 1931] "Observaciones sobre el español de América", *Revista de Filología Española*, 7, pp.357-390; 17, pp.277-284; 18, pp.120-148. (Recogido en Moreno Fernández, F. (ed.) *La división dialectal del español de América*. Alcalá de Henares: Univ. de Alcalá de Henares, pp.39-62.)

¹² Respecto al léxico, Dámaso Alonso (1956) apuntaba una escisión americana en dos grandes zonas: la del Norte (México, Centroamérica y Norte de Sudamérica) con influencia inglesa, y la del Sur (Centro y Sur de Sudamérica) con influencia francesa. "Unidad y defensa del idioma", en *Del Siglo de Oro a este siglo de siglas*, Madrid, 1962, pp.237-60.

¹³ Hemos abarcado las zonas lingüísticas detectadas con líneas dobles. No hace falta señalar que el resultado de estos dendrogramas es automático, lo cual no se debe a un mero deseo del investigador para que salga así, excepto la

5. Utilización de Internet

Ya en el año 1993 en la reunión de Veracruz, la profesora Anita Heltzfeld de la Universidad de Kansas nos proponía el uso de Internet para la comunicación entre los investigadores locales. En aquel entonces, el mundo de telecomunicaciones nos parecía aún difícil de acceder. Nuestra conclusión fue la de limitarnos al uso del correo ordinario para el envío y recepción de los datos locales. Hasta ahora hemos realizado dos encuestas (Serie-A en 1993 y Serie-B en 1994) y la tercera se encuentra en curso, a través del correo aéreo tradicional.

Desde hace tres años la situación del mundo de Internet ha cambiado rápidamente y el número de usuarios está aumentando cada día y cada hora. El caso del equipo Varilex no es ninguna excepción. Cada día recibimos comunicación de todo el mundo por E-mail y algunos nos envían los datos en forma magnética. Dada la situación, hemos decidido lanzarnos en el mundo de la red Internet, abriendo unas páginas de □VARILEX□ en el servidor de la Universidad de Tokio. De momento, el proyecto se encuentra en una etapa de prueba hasta el mes de agosto de 1996. Hemos elaborado la página con nuestro manifiesto, algunos ejemplos de resultados y un buzón de sugerencias.

Prescindiendo de las explicaciones de las ventajas en la utilización general de la red Internet, que aparecen en los libros de informática¹⁴, ahora enumeraremos su amplio abanico de posibilidades que nos ofrece su uso en la investigación dialectológica en equipos internacionales:

- 1) Se prepararán fácilmente los sucesivos cuestionarios. Pensando en lo voluminosa que resulta la cantidad de preguntas, sería ideal dividir las en varias etapas de investigación. Creemos conveniente que en cada cuestionario no aparezcan más de veinte preguntas.
- 2) Se enviarán los resultados de encuestas casi instantáneamente por la red, lo que garantiza no solamente el ahorro de gasto y tiempo, sino también la seguridad misma de la llegada.
- 3) Se efectuarán rápidamente los análisis de los datos reunidos. Nos enviarán los datos locales por medio de la encuesta electrónica, lo cual nos facilitará mucho el trabajo a la hora de preparar la base de datos puesto que nos ahorra el trabajo de codificación.
- 4) Se presentarán continuamente los resultados de análisis renovados y ampliados. Los resultados serán siempre provisionales, ya que en cada momento se irán modificando con aportaciones de datos nuevos. Cada mes, o, si es posible cada semana, realizaremos los microanálisis y macroanálisis dialectales para ofrecer la imagen global del mundo lingüístico hispánico.
- 5) Se corregirán inmediatamente los posibles errores. Errores que pueden darse tanto por parte de los encuestadores (en su forma de preguntar) como por parte de los encuestados (en su forma de contestar). La cuestión no es evitarlos sino corregirlos. Con la ayuda de nuestros colaboradores, iremos corrigiendo cada vez que recibamos sus opiniones en el Forum Lingüístico que abriremos

superposición en las líneas dobles, las que corresponden a nuestro propio análisis.

¹⁴ Véanse por ejemplo: Carlos Esebbag Benchimol y Julián Martínez Valero, *Guía práctica para usuarios de Internet*, Madrid: Anaya, 1996 y Beatriz Parra Pérez, *Internet en España*, Madrid: Anaya, 1996. El primero es útil para conocer el manejo de Internet y el segundo nos ofrece gran número de recursos "actuales" de Internet español.

en alguna página de nuestro Hipertexto.

6) Se ofrecerán adecuadamente los datos dialectales. Los datos originales, los datos tridimensionales, los resultados de análisis e incluso los artículos y bibliografías se almacenarán en el fichero transferible. Por medio de FTP anónimo¹⁵, los usuarios conseguirán fácilmente nuestros datos almacenados.

7) Se abrirán nuevas visiones de investigación. Aquí, una vez abiertos todos los datos de nuestra investigación, pueden entrar los teóricos de la lingüística o de otras disciplinas. Ellos nos aportarán sus observaciones, críticas, referencias, resultados comparables y nuevas técnicas de investigación. Gracias a esto, nuestra investigación será corroborada adecuadamente.

8) Se formará un nuevo equipo de investigadores con un gran surtido de la amistad y del compañerismo, ya que todos nos movemos con el mismo interés: el deseo de saber más. La red recorre todos los países sin tener en cuenta fronteras ni distinciones de nada, de modo que está abierta a todos los interesados. Este hecho contribuirá a cambiar en gran medida la visión del mundo académico que se abrirá más sin prejuicios ni secretismos. Internet es de todos, por todos y para todos nosotros.

Las fotos que adjuntamos al final de este artículo demuestran algunas páginas de nuestro Proyecto. La fig. 2 es la primera página de nuestro Home Page de □VARILEX□ con la que invitamos a cualquier persona que haya dado acceso a nuestra dirección. Si hojearnos las mismas páginas encontramos el ÍNDICE del hipertexto de donde se puede saltar al capítulo deseado: (1) Tablón de anuncios (Coordinadores) o (2) Distribución de las palabras (Serie B. Equipo Varilex). El último, a su vez, nos ofrece los datos concretos de la variación léxica. La fig. 3 demuestra la distribución de las formas correspondientes al concepto "COLILLA".

6. Conclusión

Con todo lo expuesto en este artículo, creemos haber presentado unos conceptos nuevos de la investigación lingüística: crear un archivo libre, abierto, relacional, flexible, en continua renovación. El proyecto nace de la necesidad de seguir el ritmo acelerado de los cambios lingüísticos, tanto diacrónicos como diatópicos, y hacer una aportación para el desarrollo de la metodología lingüística en alguna de sus ramas.

Proponemos poner en marcha un método de investigación flexible y eficaz. La investigación lingüística actual necesita proyectos de alcance transnacional y mucho más al estudiar una lengua con la proyección que tiene el español. Sin una colaboración internacional poco se podrá conseguir. Por otro lado, un proyecto como el que ahora presentamos nace con la finalidad de ser útil a todos los que tienen algún interés por los fenómenos lingüísticos. El proyecto y los materiales que genere serán obra de todos los que colaboren y todos han de beneficiarse de las ventajas que el trabajo en equipo puede ofrecer.

Este artículo ha pretendido presentar un nuevo proyecto de investigación, pero no deseamos que se quede sólo en eso. Invitamos a todos los lingüistas para que colaboren en esta empresa. Las puertas del proyecto están abiertas

¹⁵ Véase Esebbag Benchimol et al. (op.cit.), pág. 101.

Fig. 1. Dendrograma (Yule). 37 ciudades

Fig. 2

Fig. 3

(fin)